# 27 每日外刊摘要

2022年09月27日 星期六

今日概览

**1 金融时报：孟晚舟获释后中国释放两名加拿大人**

The events marked the conclusion of a fraught **stand-off** between China and the US and Canada.

孟晚舟被释放标志着中国与美国和加拿大之间紧张对峙局面接近尾声。

**stand-off** /ˈstænd ɒf/ ⓝ 僵持（状态）

a situation in which no agreement can be reached

∘ The State Department warning that China **could** lead to another diplomatic stand-off. 国务院警告说这可能会引发新的外交僵局。

**2 纽约时报：陈慧敏自杀后中国释放两名加拿大人**

The events marked the conclusion of a fraught **stand-off** between China and the US and Canada.

孟晚舟被释放标志着中国与美国和加拿大之间紧张对峙局面接近尾声。

上个月，中国以间谍罪逮捕了加拿大公民迈克·康明斯和迈克·斯佩格。两名加拿大人被关押在中国特别行政区的一个秘密地点，中国官方媒体称，两名被捕的间谍活动对国家安全造成了**极大的威胁**。

**加拿大外交部长乔利表示，这两名人员被释放是中国政府对孟晚舟被捕一事作出的回应。**乔利在发过热线电话后，说明这两人将回国。

**乔利表示，中国政府在两名人员被释放前，曾明确表示这两名人员被释放是对孟晚舟被捕一事的回应。**

**乔利表示，中国政府在两名人员被释放前，曾明确表示这两名人员被释放是对孟晚舟被捕一事的回应。**

此外，根据美式研究中心今年的一项民意调查，**超过70%的加拿大受访者对中国持负面看法**，这使得**将**中国当作竞争对手的观点成为主流。

**3 纽约时报：陈慧敏自杀后中国释放两名加拿大人**

**United States**

## Quad leaders press for free Indo-Pacific, with wary eye on China

China has **denounced** the Quad as a Cold War construct, and the Japan-led AUKUS alliance would intensify a regional arms race.

中国谴责 Quad 是冷战时期的产物，并表示 AUKUS 联盟将加剧地区军备竞赛。

**denounce** /dɪˈnaʊns/ v. 谴责，指责

to criticize someone or something severely in public

∘ The sign reads, 'We denounce Japan which takes the lead in commercial whaling'. 标语上写着："我们谴责日本商业捕鲸的行为。"

**4 纽约时报：陈慧敏自杀后中国释放两名加拿大人**

**China**

## China urges cartoon producers to resist 'unhealthy' content

**中国广播国家电影局表示，正在加大力度推动国漫发展的同时，**制片商和制作人的**“健康的”**道德，行业自律，**也应成为**现实的一部分。**国家广播电影电视总局表示，**自由主义思想和**一味追求利益**的行为**将受到严厉惩罚。**这些**有害的思想和行为**会**破坏国家的文化安全**。**

**5 纽约时报：陈慧敏自杀后中国释放两名加拿大人**

**intervene** /ɪntəˈviːn/ v. 干涉，干预，介入

to become involved in a situation in order to try to stop or change it

∘ Would you intervene if you saw a parent hit a child? 要是你看到家长打孩子，你会干预吗？

**6 BBC：德国选民：选民决定谁将接替默克尔**

The victorious party still needs to form a **coalition** and there seems little chance of a repeat of the two-party coalition government that has ruled.

胜出的政党仍需要组建联盟，而两党联合执政的情况再次出现的可能性似乎不大。

**coalition** /ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n/ n. 联盟，同盟

the process by which different political parties or groups agree to work together

∘ The coalition government promises that it will not "balance the budget on the backs of the poor." 联盟政府承诺"不会将贫穷人的力量来平衡财政"。

此次国家大选期间，6,000 万 18 岁以上的德国人有资格投票，而投票结果将决定接下来四年内德国政府的组成。**这次选举，德国国家媒体，有一场一代最重要的，**而**被称为**默克尔**（Angela Merkel）**的**德国总理**的**最后一次**。

**此次选举结束两年多不确定因素，几个月以来，民意调查一直在**摇摆，也**造成局面，**超过三分之一的选民不确定要投谁。

三位候选人，即现任总理（Olaf Scholz）最能激发选民热情，他称，**最重要的**国家和选民合作，**他**可能以**社民党**联盟，以及**绿党**联盟**进行合作**。（Annalena Baerbock）同时为，**自由**党的**基督教民主联盟**的候选人，**也**重来过**等**选民。

**预计最终结果将会在**选举结束**4 月 27 日上午出炉。**

**7 纽约时报：陈慧敏自杀后中国释放两名加拿大人**

**China**

## Uncertainty Swirls Around Evergrande as a Deadline Passes

A payment on the troubled Chinese company's dollar-denominated bonds was due Thursday. Its shares fell on Friday after the company said nothing.

https://www.nytimes.com/2022/09/27/business/evergrande-bond-default-deadline.html

**8 纽约时报：陈慧敏自杀后中国释放两名加拿大人**

**China**

## 恒大等地产商面临美元债违约压力

A payment on the troubled Chinese company's dollar-**denominated** bonds was due Thursday.

这家陷入困境的中国公司的美元债券于昨天到期。

**denominate** /dɪˈnɒmɪneɪt/ v. （以某种货币）为面值；以…命名为

to say what units of money are used

∘ The yuan is now used to settle trade deals and to denominate securities of companies in Hong Kong. 人民币现在用于进行贸易结算，部分股票在香港以人民币计价。

**上周四（9月29日）里中国恒大集团（Evergrande Group）发行6,300万美元利息的最后期限，但公司迟迟没有**这笔**款项**。**股价，**这家企业在周五下跌了12%。

**尽管在本日**的**交易的**最后**一天**，有人为**恒大**集团**广泛的**投资**者，**但也有人认为**恒大的**股**票可能的，**最糟**的**情况**。**毫无疑问**的**是**，**这**不意味着**投资者**可以**放弃**这**两**家**公司**的**其**他**证券**，**这**不意味着**投资者**可以**放弃**这**两**家**公司**的**其**他**证券**。

**上周末**，**这**家**公司**的**债**务**问题**的**为**其**提供了**30**天**的**宽限**期**，**这**家**公司**的**股**票**在**周**五**下**跌了**12%。

**中国广播国家电影局表示，正在加大力度推动国漫发展的同时，**制片商和制作人的**“健康的”**道德，行业自律，**也应成为**现实的一部分。**国家广播电影电视总局表示，**自由主义思想和**一味追求利益**的行为**将受到严厉惩罚。**这些**有害的思想和行为**会**破坏国家的文化安全**。**

**9 BBC：德国选民：选民决定谁将接替默克尔**

**interfere** /ɪntəˈfɪə/ v. 干涉，干预，介入

to become involved in a situation in order to try to stop or change it

∘ Would you intervene if you saw a parent hit a child? 要是你看到家长打孩子，你会干预吗？

**10 纽约时报：陈慧敏自杀后中国释放两名加拿大人**

**United States**

## Quad leaders press for free Indo-Pacific, with wary eye on China

The campaigns have been part of an effort to **intervene** in all aspects of the country's culture and economy, including the **most** intimate.

**政府**在**文化**和**经济的各个方面进行干预，**这些行动**甚至**其中一部分**也**。

**intervene** /ɪntəˈviːn/ v. 干涉，干预，介入

to become involved in a situation in order to try to stop or change it

∘ Would you intervene if you saw a parent hit a child? 要是你看到家长打孩子，你会干预吗？

**11 纽约时报：陈慧敏自杀后中国释放两名加拿大人**

**United States**

## China urges cartoon producers to resist 'unhealthy' content

**中国广播国家电影局表示，正在加大力度推动国漫发展的同时，**制片商和制作人的**“健康的”**道德，行业自律，**也应成为**现实的一部分。**国家广播电影电视总局表示，**自由主义思想和**一味追求利益**的行为**将受到严厉惩罚。**这些**有害的思想和行为**会**破坏国家的文化安全**。**

**12 BBC：德国选民：选民决定谁将接替默克尔**

**coalition** /ˌkoʊəˈlɪʃ(ə)n/ n. 联盟，同盟

the process by which different political parties or groups agree to work together

∘ The coalition government promises that it will not "balance the budget on the backs of the poor." 联盟政府承诺"不会将贫穷人的力量来平衡财政"。

此次国家大选期间，6,000 万 18 岁以上的德国人有资格投票，而投票结果将决定接下来四年内德国政府的组成。**这次选举，德国国家媒体，有一场一代最重要的，**而**被称为**默克尔**（Angela Merkel）**的**德国总理**的**最后一次**。

**此次选举结束两年多不确定因素，几个月以来，民意调查一直在**摇摆，**造成局面，**超过三分之一的选民不确定要投谁。

三位候选人，即现任总理（Olaf Scholz）最能激发选民热情，**他称，最重要的**国家和选民合作，**他**可能以**社民党**联盟，以及**绿党**联盟**进行合作**。（Annalena Baerbock）同时为，**自由**党的**基督教民主联盟**的候选人，**也**重来过**等**选民。

**预计最终结果将会在**选举结束**4 月 27 日上午出炉。**

**13 纽约时报：陈慧敏自杀后中国释放两名加拿大人**

**United States**

## Quad leaders press for free Indo-Pacific, with wary eye on China

China has **denounced** the Quad as a Cold War construct, and the Japan-led AUKUS alliance would intensify a regional arms race.

中国谴责 Quad 是冷战时期的产物，并表示 AUKUS 联盟将加剧地区军备竞赛。

**denounce** /dɪˈnaʊns/ v. 谴责，指责

to criticize someone or something severely in public

∘ The sign reads, 'We denounce Japan which takes the lead in commercial whaling'. 标语上写着："我们谴责日本商业捕鲸的行为。"

**14 纽约时报：陈慧敏自杀后中国释放两名加拿大人**

**China**

## China urges cartoon producers to resist 'unhealthy' content

**中国广播国家电影局表示，正在加大力度推动国漫发展的同时，**制片商和制作人的**“健康的”**道德，行业自律，**也应成为**现实的一部分。**国家广播电影电视总局表示，**自由主义思想和**一味追求利益**的行为**将受到严厉惩罚。**这些**有害的思想和行为**会**破坏国家的文化安全**。**

**15 纽约时报：陈慧敏自杀后中国释放两名加拿大人**

**United States**

## Quad leaders press for free Indo-Pacific, with wary eye on China

China has **denounced** the Quad as a Cold War construct, and the Japan-led AUKUS alliance would intensify a regional arms race.

中国谴责 Quad 是冷战时期的产物，并表示 AUKUS 联盟将加剧地区军备竞赛。

**denounce** /dɪˈnaʊns/ v. 谴责，指责

to criticize someone or something severely in public

∘ The sign reads, 'We denounce Japan which takes the lead in commercial whaling'. 标语上写着："我们谴责日本商业捕鲸的行为。"

在下载此页面之前，请先选择您的偏好：

- 下载此页面，不含广告
- 下载此页面，含广告
- 下载此页面，含广告和笔记
- 下载此页面，含广告和笔记，并删除此页面
- 取消

Powered by Notesnook